



CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM - VIETNAM REGISTER PHÒNG TÀU BIỂN

SEA-GOING SHIP CLASSIFICATION AND REGISTRY DEPARTMENT

ĐỊA CHỈ: 18 PHAM HUNG, HA NOI
ADDRESS:
TEL: (84) 4 7684701
FAX: (84) 4 7684722
Web site: www.vr.org.vn

THÔNG BÁO KỸ THUẬT- TECHNICAL INFORMATION

Ngày: 15/06/2006
Số thông báo: 016KT/06TB

Nội dung: Áp dụng sớm Quy định dự thảo III/19.3.3.4 của SOLAS 74 theo Thông tư MSC.1/Circ.1207 ngày 26/05/2006 của Tổ chức Hàng hải quốc tế.

Kính gửi: Các chủ tàu

Các Chi cục Đăng kiểm tàu biển

Việc thực tập hạ xuống cứu sinh kiểu hạ rơi tự do (free-fall launching lifeboat) xuống nước trong quá trình thực tập bỏ tàu đã gây ra một số tai nạn đáng tiếc cho thuyền viên. Chính vì lý do này, tại khoá họp lần thứ 81 (từ ngày 10 đến 19/05/2006), Ủy ban An toàn hàng hải (MSC) của Tổ chức Hàng hải quốc tế (IMO) đã phê chuẩn sửa đổi, bổ sung dự thảo đối với Quy định III/19.3.3.4 của Công ước quốc tế về an toàn sinh mạng con người trên biển, 1974 (SOLAS 74) liên quan đến việc hạ xuống cứu sinh kiểu hạ rơi tự do trong quá trình thực tập bỏ tàu như sau:

*"19.3.3.4 Trong trường hợp xuống cứu sinh được bố trí để hạ rơi tự do, tối thiểu ba tháng một lần, tại đợt thực tập bỏ tàu, thuyền viên phải vào bên trong xuống, ngồi vào ghế, thắt dây an toàn, và bắt đầu quy trình hạ xuống đến bước nhả xuống thực tế, nhưng không thực hiện việc nhả xuống (tức là không được nhả móc nhả của xuống). Sau đó, hoặc xuống cứu sinh được thả rơi tự do xuống nước nhưng chỉ với các thuyền viên được chỉ định làm nhiệm vụ vận hành xuống ở trong xuống trong quá trình thả này, hoặc xuống được hạ xuống nước bằng phương tiện hạ thứ hai mà không có các thuyền viên được chỉ định làm nhiệm vụ vận hành xuống ở trong xuống trong quá trình hạ; tiếp theo xuống được điều động trên mặt nước bởi các thuyền viên được chỉ định làm nhiệm vụ vận hành xuống. Tại các khoảng thời gian không quá 6 tháng, hoặc xuống cứu sinh được thả rơi tự do xuống nước chỉ với các thuyền viên được chỉ định làm nhiệm vụ vận hành xuống ở trong xuống, hoặc việc hạ xuống mô phỏng được thực hiện phù hợp với hướng dẫn do Tổ chức soạn thảo. *"*

* Tham khảo "Các biện pháp phòng ngừa tai nạn liên quan đến xuống cứu sinh" theo Thông tư MSC.1/Circ.1206 (đề nghị xem Thông báo kỹ thuật số 016KT/06TB ngày 09/06/2006 của Cục Đăng kiểm Việt Nam).

Mặc dù Quy định dự thảo III/19.3.3.4 nói trên của Công ước SOLAS 74 đã được MSC phê chuẩn, tuy nhiên, cần có một thời gian nhất định để Quy định này có hiệu lực. Do đó, ngày 26/05/2006, MSC đã ban hành Thông tư MSC.1/Circ.1207 đề nghị các Chính phủ thành viên Công ước SOLAS 74 áp dụng sớm Quy định nói trên đối với các tàu treo cờ của mình và các Chính quyền cảng phải chấp nhận việc áp dụng sớm đó.

Liên quan đến vấn đề nêu trên, chúng tôi xin gửi đến các Quý Cơ quan, kèm theo Thông báo kỹ thuật này, văn bản số 156/F.PC06 ngày 15/06/2006 của Cục Đăng kiểm Việt Nam (bằng tiếng Anh) thông báo việc áp dụng sớm Quy định dự thảo III/19.3.3.4 của Công ước SOLAS 74 cho các tàu biển Việt Nam từ ngày 01/07/2006. Đề nghị các Chủ tàu lưu ý:

1/ Tại các đợt thực tập xuống cứu sinh từ ngày 01/07/2006, tuân thủ theo Quy định dự thảo III/19.3.3.4 của Công ước SOLAS 74 và ghi nhận vào Nhật ký thực tập của tàu.

2/ Sao chụp văn bản số 156/F.PC06 ngày 15/06/2006 của Cục Đăng kiểm Việt Nam gửi cho các tàu biển như là bằng chứng về việc thực hiện sớm Quy định dự thảo III/19.3.3.4 của Công ước SOLAS 74 đối với các tàu biển Việt Nam. Khi có yêu cầu, Thuyền trưởng phải trình văn bản số 156/F.PC06 cho các Chính quyền cảng và đăng kiểm viên để họ kiểm tra xác nhận.

Đề nghị các đăng kiểm viên phổ biến và hướng dẫn việc áp dụng Quy định dự thảo III/19.3.3.4 nói trên của Công ước SOLAS 74 cho các chủ tàu và thuyền viên tại các đợt kiểm tra tàu.

Thông báo kỹ thuật này được nêu trong thư mục: *Tàu biển/ Thông báo kỹ thuật* của trang tin điện tử của Cục Đăng kiểm Việt Nam: <http://www.vr.org.vn>.

Nếu Quý cơ quan cần thêm thông tin về vấn đề nêu trên, đề nghị vui lòng liên hệ:

Cục Đăng kiểm Việt Nam, Phòng Tàu biển

Địa chỉ: 18 Phạm Hùng, Từ Liêm, Hà Nội

Điện thoại: + 4 7684701 (số máy lẻ: 521)

Fax: +4 7684722

Thư điện tử: hainv@vr.org.vn

Xin gửi đến các Quý Cơ quan lời chào trân trọng.

TRƯỞNG PHÒNG TÀU BIỂN

Nơi nhận:

-Như trên

-QP, CN, CTB, VRQC, MT

-Lưu TB

Nguyễn Vũ Hải



Add.: 18 Pham Hung Rd., Hanoi, Vietnam
Tel.: (84) 4 7684701
Fax: (84) 4 7684722
E.mail: vr@hn.vnn.vn
Website: www.vr.org.vn

Ref. No.: 156/F.PC06
Date: 15 June 2006

Subject: Early implementation of draft SOLAS Regulation III/19.3.3.4 approved by MSC 81st Session.

To whom it may concern,

As you may well know, the Maritime Safety Committee (MSC) of the International Maritime Organization (IMO), at its eighty-first session (10 to 19 May 2006), approved a draft amendment to SOLAS regulation III/19.3.3.4 concerning provisions for the launch of free-fall lifeboats during abandon ship drills, as follows:

"19.3.3.4 In the case of a lifeboat arranged for free-fall launching, at least once every three months during an abandon ship drill the crew shall board the lifeboat, properly secure themselves in their seats and commence the launch procedure up to but not including the actual release of the lifeboat (i.e., the release hook shall not be released). The lifeboat shall then either be free-fall launched with only the required operating crew on board, or lowered into the water by means of the secondary means of launching without the operating crew on board, and then manoeuvred in the water by the operating crew. At intervals of not more than six months, the lifeboat shall either be launched by free-fall with only the operating crew on board, or simulated launching shall be carried out in accordance with the guidelines developed by the Organization.*"

* Refer to the Measures to prevent accidents with lifeboats (MSC.1/Circ.1206)

However, having recognized that considerable time will pass before the amendment will enter into force and draft SOLAS Regulation III/19.3.3.4 will improve the occupational health and safety of seafarers, MSC, at its eighty-first session, issued MSC.1/Circ.1207 which recommends to Administrations that draft SOLAS Regulation III/19.3.3.4 should be implemented as early as possible prior to the entry-in-force date.

We would like to send to you attached with copy of MSC.1/Circ.1207 and advise you as follows:

- 1/ All Vietnamese flag ships which engaged on international voyages should comply with SOLAS draft Regulation III/19.3.3.4 from 1 July 2006;
- 2/ Vietnam flag ships should carry onboard copy of this letter as evidence that early implementation of draft SOLAS Regulation III/19.3.3.4 has been granted by Vietnam.

Yours faithfully,



Nguyen Huu Thieu
Vice General Director
Vietnam Register



Ref: T4/4.01

MSC.1/Circ.1207
26 May 2006

EARLY IMPLEMENTATION OF DRAFT SOLAS REGULATION III/19.3.3.4

1 The Maritime Safety Committee, at its eighty-first session (10 to 19 May 2006), approved a draft amendment to SOLAS regulation III/19.3.3.4 concerning provisions for the launch of free-fall lifeboats during abandon ship drills, as follows:

“19.3.3.4 In the case of a lifeboat arranged for free-fall launching, at least once every three months during an abandon ship drill the crew shall board the lifeboat, properly secure themselves in their seats and commence the launch procedure up to but not including the actual release of the lifeboat (i.e., the release hook shall not be released). The lifeboat shall then either be free-fall launched with only the required operating crew on board, or lowered into the water by means of the secondary means of launching without the operating crew on board, and then manoeuvred in the water by the operating crew. At intervals of not more than six months, the lifeboat shall either be launched by free-fall with only the operating crew on board, or simulated launching shall be carried out in accordance with the guidelines developed by the Organization.”*

* Refer to the Measures to prevent accidents with lifeboats (MSC.1/Circ.1206).

2 In view of the expiration of MSC/Circ.1115, which addressed free-fall launching from high-launch heights, and in order to improve the safety of abandon ship drills involving free-fall lifeboats, and recognizing that considerable time will pass before the amendment will enter into force, the Committee urges Member Governments to give the amended regulation early effect, pending its formal entry into force.

3 Member Governments are also invited to accept ships flying the flags of other States conducting drills in accordance with the 1974 SOLAS Convention and the above approved amendment.